

彩色世界童话金典

水手辛伯达卷

辛伯达海上历险记

XIN BO DA HAI SHANG LI XIAN JI



接力出版社



全球最畅销的彩色经典童话图书 每一个孩子的必读金典



ORIGINALLY PUBLISHED BY DAMI EDITORE

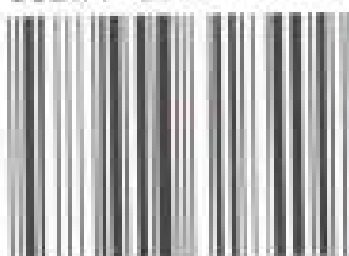


SIMPLIFIED CHINESE CHARACTER EDITIONS PUBLISHED BY JIEL PUBLISHING HOUSE



CHINESE EDITIONS TRANSLATED BY MILKY WAY CULTURAL CONSULTING CO., LTD.

ISBN 7-80631-840-2



9 787806 318409 >

1 • 353

¥4.70



辛伯达海上历险记

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——
辛伯达海上历险记





辛伯达海上历险记

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——
辛伯达海上历险记



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieli Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China
All rights reserved

本书中文简体字版
由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版
未经版权所有名及出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话金典·水手辛伯达卷·2.辛伯达海上历险记/苏真主编;意大利
达米出版社编著. —南宁:接力出版社, 2001.5
ISBN 7-80631-840-2

I.彩… II.①苏… ②意… III.童话-作品集-世界 IV.I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 19409 号



编译\于庭古 丽白雪 静叶敏 苏真 李长兰
李彦华 刘乐亭 刘旭阳 肖石忠 邹文 杨幸玉
杨向荣 招刚 陈堂安 柯群文 顾应俊 朗丽莉
葛芳 程西宁 蔡曙光 戴迪玲 (按姓氏笔画为序)

绘画\Tony Wolf, Piero Cattaneo, Severino Baraldi,
Libico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella

责任编辑\黄俭 张美爱 乔岚
装帧设计\米克威 招刚

出版发行\接力出版社

出版策划\北京银河文化信息咨询公司

经销\新华书店

制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心

印刷\人民美术印刷厂

开本\889×1194 1/32

印张\1

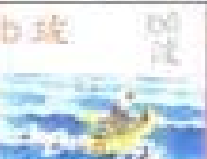
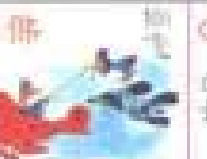
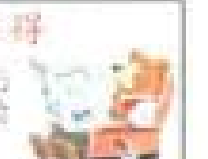
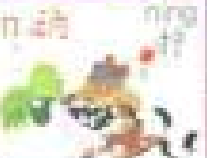
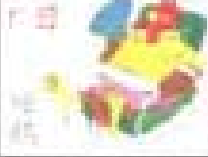
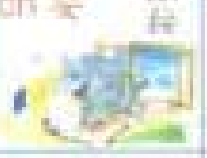
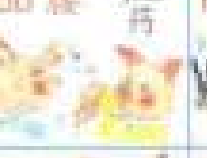
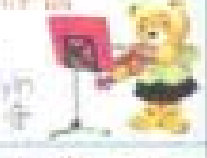
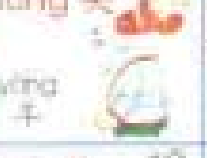
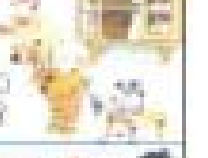
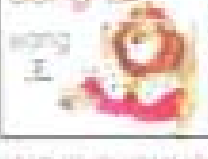
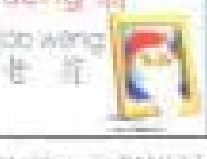
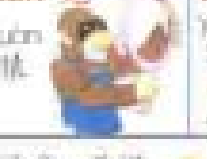
版次\2001年5月南宁第1版

印次\2001年5月北京第1次

版权登记号\桂图登字 20-2001-047 号

定价\18.80 元(全4册) 4.70 元(每册)

汉语拼音声母韵母表

shēng mǔ biǎo 声母表 	b 玻 bō 波 	p 坡 pō 坡 	m 摸 mō 摸 	f 佛 fú 佛 	d 得 dé 得 
t 特 tè 特 	n 纳 nà 纳 	l 勒 lè 勒 	q 奇 qí 奇 	k 科 kē 科 	h 喝 hè 喝 
j 基 jī 基 	q 欺 qī 欺 	x 希 xī 希 	zh 知 zhī 知 	ch 虫 chōng 虫 	sh 诗 shī 诗 
r 日 rì 日 	z 字 zì 字 	c 雌 cī 雌 	s 思 sī 思 	shēng diào fú hào 声调符号 阴平 阳平 上声 去声 入声 一 二 三 四 五 ā á ǎ à ǜ （阴平）（阳平）（上声）（去声）（入声）	
韵母表 	a 啊 ā 啊 	o 喔 ō 喔 	ü 鱼 yú 鱼 	ai 哀 āi 哀 	ei 欸 ēi 欸 
ao 熬 āo 熬 	ou 欧 ōu 欧 	an 安 ān 安 	en 恩 ēn 恩 	ong 昂 āng 昂 	ang 昂 āng 昂 
ong 昂 āng 昂 	i 衣 yī 衣 	ia 呀 yā 呀 	ie 耶 yē 耶 	iao 腰 yāo 腰 	iou 忧 yōu 忧 
ian 烟 yān 烟 	iu 游 yóu 游 	iang 央 yāng 央 	ing 英 yīng 英 	iang 央 yāng 央 	u 乌 wū 乌 
ui 蛙 wēi 蛙 	uo 窝 wō 窝 	uai 歪 wāi 歪 	uei 威 wēi 威 	uan 弯 wān 弯 	uen 温 wēn 温 
uang 汪 wāng 汪 	ueng 翁 wēng 翁 	ü 迂 yū 迂 	üe 约 yuē 约 	üan 冤 yuān 冤 	ün 晕 yūn 晕 

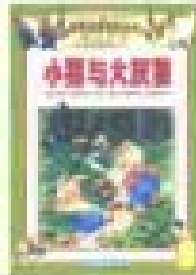
汉语拼音可以给汉字注音和拼写普通话语音，便于帮助识字，统一读音，改进语文教学。推广普通话等。汉语拼音采用26个拉丁字母。在字母表里规定顺序和名称。在声母表和韵母表表规定拼法。另有声调符号和隔音符号的规定。



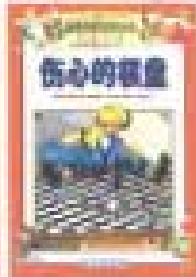
阿拉丁卷



丑小鸭卷



灰姑娘卷



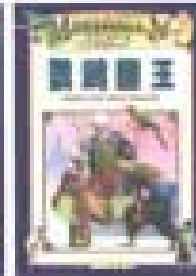
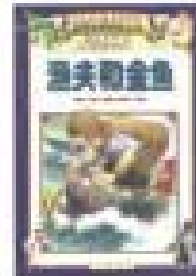
拇指姑娘卷



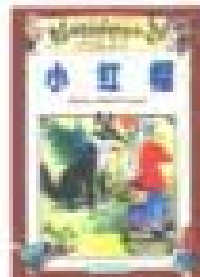
伊凡王子卷



小人国卷



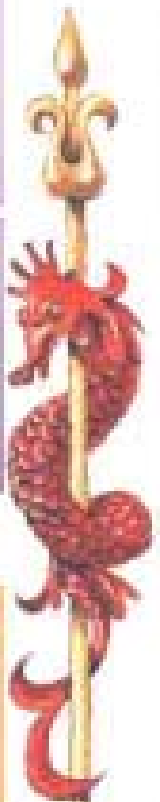
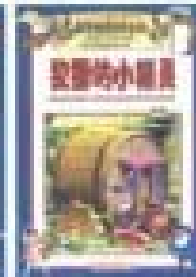
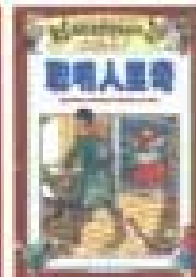
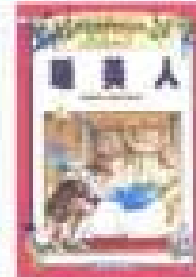
小红帽卷



水手辛伯达卷



睡美人卷





辛伯达海上历险记

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

辛伯达海上历险记



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieli Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China
All rights reserved

本书中文简体字版
由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版
未经版权所有名及出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话金典·水手辛伯达卷·2.辛伯达海上历险记/苏真主编;意大利
达米出版社编著. —南宁:接力出版社, 2001.5
ISBN 7-80631-840-2

I.彩… II.①苏… ②意… III.童话-作品集-世界 IV.I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 19409 号



编译\于庭古丽白雪静叶敏苏真李长兰
李彦华刘乐亭刘旭阳肖石忠邹文杨章玉
杨向荣招刚陈堂安柯琳文顾应俊朗丽莉
葛芳程西宁蔡曙光戴迪玲(按姓氏笔画为序)

绘画\Tony Wolf, Piero Cattaneo, Severino Baraldi,
Libico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella

责任编辑\黄俭张美爱乔岚
装帧设计\米克威招刚

出版发行\接力出版社

出版策划\北京银河文化信息咨询公司

经销\新华书店

制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心

印刷\人民美术印刷厂

开本\889×1194 1/32

印张\1

版次\2001年5月南宁第1版

印次\2001年5月北京第1次

版权登记号\桂图登字 20-2001-047 号

定价\18.80 元(全4册) 4.70 元(每册)

辛伯达海上历险记

亚洲童话 取材于《一千零一夜》

jiǔ yǐ qián zài ā ěr bó de bā gé dá chéng lǐ yǒu yí gè míng
久以前，在阿拉伯的巴格达城里，有一个名
jiào xīn bó dá de shuǐ shǒu tā céng duō cì yáng fēn chū hǎi zhùàn le
叫辛伯达的水手，他曾多次扬帆出海，赚了
xǔ duō xǔ duō qián
许许多多钱。

yǒu yí tiān xīn bó dá tīng jiàn yí gè hé tā tóng míng de jiǎo fū
有一天，辛伯达听见一个和他同名的脚夫
bào yuàn wèi shén me fù rén bù yòng gàn huó jiù kě yǐ guò shàng hǎo rì zi
抱怨，为什么富人不用干活就可以过上好日子，
kě tā zì jǐ měi tiān pīn mìng gàn huó yě tián bù bǎo dù zi
可他自己每天拼命干活也填不饱肚子。

shuǐ shǒu xīn bó dá jué dìng bǎ zì jǐ de háng hǎi gù shì jiǎng gěi jiǎo
水手辛伯达决定把自己的航海故事讲给脚
fū tīng bìng xǔ nuò jiǎo fū xīn bó dá měi tīng yí gè gù shì dōu kě yǐ
夫听，并许诺脚夫辛伯达每听一个故事都可以
dé dào sān kuài jīn bì jiǎo fū gāo xìng de dā yīng le
得到三块金币，脚夫高兴地答应了。

yú shì shuǐ shǒu xīn bó dá kāi shǐ jiǎng shù tā de gù shì
于是，水手辛伯达开始讲述他的故事。

mù xué 墓穴

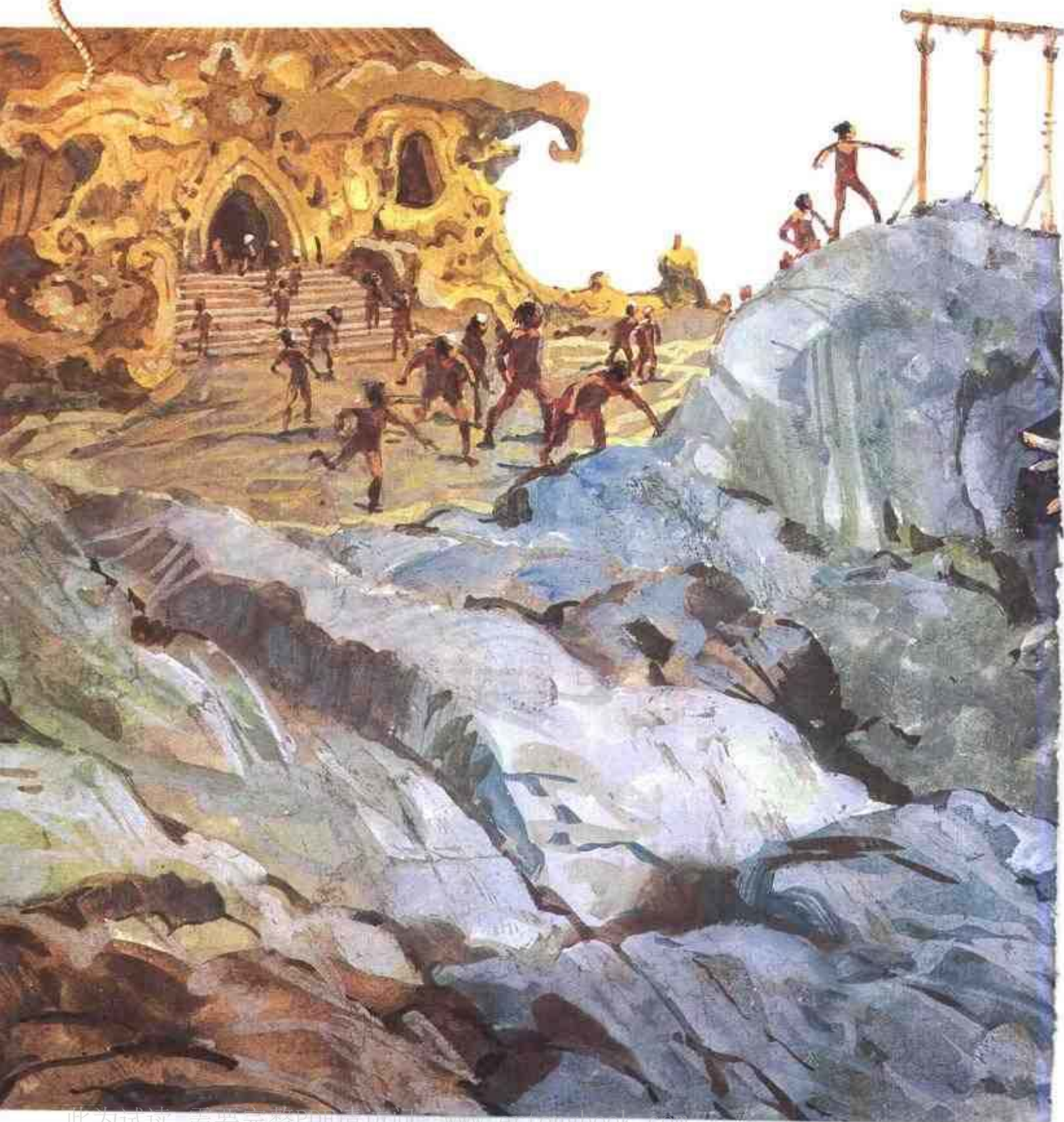
yǒu yí nián wǒ gòu mǎi le dà pī huò wù jiē zhe qù
有一年，我购买了大批货物，接着去
bā suǒ lā hé qí tā yì xiē rén yì qǐ zhǎo chuán chū hǎi le
巴索拉和其他一些人一起找船出海了。

yǒu yí tiān hǎi shàng tū rán guō qǐ jù fēng chuán shēn bèi
有一天，海上突然刮起飓风，船身被
fēng chuī shé le zuì hòu wǒ men quán dōu diē jìn hǎi lǐ dàn
风吹折了。最后，我们全都跌进海里，但
dà duō shù rén zhuā zhù le pò chuán de suǐ piàn zài shuǐ shàng piāo zhe
大多数人抓住了破船的碎片，在水上漂着。



cǐ hòu hǎi miàn yòu huī fù le píng jìng hǎi làng bǎ wǒ men chōng dào
此后，海面又恢复了平静，海浪把我们冲到
le yí gè xiǎo dǎo shàng
了一个小岛上。

dà jiā de dì yí gè niàn tóu jiù shì qù zhǎo chí dào kě shì huāng
大家的第一个念头就是去找吃的，可是荒
dǎo shàng sì hū yí wú suǒ yǒu zuì hòu wǒ men jīng qí de fā xiàn le yí
岛上似乎一无所有。最后我们惊奇地发现了一
zuò gǔ guài de dà fáng zi kě shuí yě bù gǎn jìn qù
座古怪的大房子，可谁也不敢进去。







hòu zài bǎ tā men qiāo sǐ kǎo le chí ér wǒ de péng you men yǐ jīng
后再把他们掐死，烤了吃。而我的朋友们已经
shī qù le lì zhì jiù xiàng mù chǎng lǐ de niú yáng yí yàng rèn yóu è
失去了理智，就像牧场里的牛羊一样，任由恶
mó de pú rén men fàng mù
魔的仆人们放牧。

méi bàn fá wǒ zhǐ hǎo jué shí děng dào wǒ shòu de pí bāo gǔ tóu
没办法，我只好绝食，等到我瘦得皮包骨头，
tā men shuí yě bù zhù yì de shí hòu wǒ jiù chèn jí táo zǒu le
他们谁也不注意的时候，我就趁机逃走了。

wǒ qī tiān qī yè méi yǒu tíng jiǎo dì bā tiān zǎo
我七天七夜没有停脚，第八天早
shàng wǒ lǎo yuǎn jiù kàn dào rén men zài dì lǐ cǎi hú
上，我老远就看到人们在地里采胡
jiāo tā men kě lián wǒ biàn lǐng wǒ qù jiàn guó wáng
椒。他们可怜我，便领我去见国王。
jiàn wǒ tǐ ruò duō bìng tā men hái nòng lái yī chéng jiāo
见我体弱多病，他们还弄来一乘轿

zi bǎ wǒ tái dào le wáng gōng
子，把我抬到了王宫。

wǒ bǎ lí kāi bā gá dà zhī hòu fā
我把离开巴格达之后发
shēng de yí qiè dōu gào su le guó wáng
生的一切都告诉了国王，



guówáng hěn tóngqíng wǒ kuān dài wǒ zhī hòu hái sòng gěi wǒ yí kuài jīn bì
国王很同情我，款待我之后，还送给我一块金币。

wǒ jué dìng zài zhè ge yǒu hǎo de chéng shì lǐ liú xià lái hěn kuài
我决定在这个友好的城市里留下来。很快，
wǒ jiù hé shì mín men jiāo shàng le péng you ér qiè bù jiǔ biàn yíng dé le
我就和市民们交上了朋友，而且不久便赢得了
lǎo men de zūn zhòng
他们的尊重。

yǒu yí tiān wǒ zhù yì dào zhè lǐ bù lùn shì qióng rén hái shì fù
有一天，我注意到这里不论是穷人还是富
rén dà jiā dōu qí zài guāng guāng de mǎ bǎi shàng wǒ gǎn dào hěn qí
人，大家都骑在光光的马背上。我感到很奇
guài jiù duì guówáng shuō qí mǎ yào yǒu mǎ ān tā wèn wǒ
怪，就对国王说骑马要有马鞍。他问我：

mǎ ān shì shén me dōng xī
“马鞍是什么东西？”

bì xià qīng yǔn xǔ wǒ gěi nín zuò yí gè hǎo mǎ
“陛下，请允许我给您做一个好吗？”

jiù zhào nǐ shuō de bàn ba
“就照你说的办吧！”

guówáng hěn gāo xìng fēn fù pú rán gěi wǒ zhǔn bèi hǎo suǒ xū yào
国王很高兴，吩咐仆人给我准备好所需要
de yí qiè yí wèi lǎo mù jiāng gěi wǒ zuò le yí gè mù ān zi wǒ
的一切。一位老木匠给我做了一个木鞍子，我
bǎ máo sāi jìn diàn zi lǐ
把毛塞进垫子里，

yòu yòng pí zi guǒ zhù
又用皮子裹住。

yí wèi tiě jiāng dǎ zhì le
一位铁匠打制了



mǎ dèng rán hòu wǒ bǎ mǎ ān kòu zài mǎ bèi shàng bìng shuō fú guó wáng
马蹬。然后我把马鞍扣在马背上，并说服国王
qí shàng qù shì yí shì
骑上去试一试。

guó wáng qí le yí zhèn fēi cháng mǎn yì yú shì gěi le wǒ yí dà
国王骑了一阵，非常满意，于是给了我一大
bǐ fēng hòu de jiǎng shǎng
笔丰厚的奖赏。

jǐ tiān zhī hòu zǎi xiāng lái bài fǎng wǒ tā yě xiǎng yào yí gè mǎ
几天之后，宰相来拜访我，他也想要一个马
ān hòu lái cháo tíng lǐ de qí tā guān yuán yě dōu xiǎng yào mǎ ān
鞍。后来，朝廷里的其他官员也都想要马鞍。

wǒ biàn kāi shǐ wèi tā men zuò mǎ ān yú shì hěn kuài jiù fù le qǐ lái
我便开始为他们做马鞍，于是很快就富了起来。

rì zi yí tiān tiān guò qù wǒ de míng wàng yě yuè lái yuè dà kě
日子一天天过去，我的名望也越来越大，可
yǐ shuō shì yuǎn jìn wén míng yí tiān guó wáng zhào jiàn le wǒ
以说是远近闻名。一天，国王召见了我。

xiàn zài nǐ zài wǒ men zhè lǐ shēn shòu ài dài zhǐ shì nǐ xū
“现在，你在这里深受爱戴。只是你需
yào yí gè qī zi wǒ xī wàng nǐ néng qǔ wǒ gěi nǐ xuǎn zhòng de zhè wèi
要一个妻子。我希望你能娶我给你选中的这位
nián qīng gū niang wéi qī
年轻姑娘为妻。”

wǒ dāng rán xīn rán jiē shòu le yīn wèi zhè wèi
我当然欣然接受了，因为这位
gū niang piào liang ér qiè fù yǒu jié hūn hòu wǒ hé
姑娘漂亮而且富有。结婚后，我和
tā guò zhe shū shì ān yì de shēng huó
她过着舒适安逸的生活。

rú guǒ yǒu yí tiān wǒ néng gòu huí jiā de huà
“如果有一天我能够回家的话，”
wǒ àn xiǎng wǒ yí dìng yào dài tā huí lǎo jiā
我暗想，“我一定要带她回老家。”

rán ér mìng yùn què zǒng shì ràng rén nán yǐ zuó
然而命运却总是让人难以琢
mó bù jiǔ wǒ qù fù jìn de péng you jiā chuān
磨。不久，我去附近的朋友家串
mén tā yīn wèi qī zi sǐ le fēi cháng jué wàng
门。他因为妻子死了，非常绝望。

wǒ de péng you bú yào zhè me zhé mó zì
“我的朋友，不要这么折磨自
jǐ wèi lái de rì zi hái cháng zhe ne yě xǔ nǐ
己，未来的日子还长着呢。也许你
hái huì zài jié hūn yě xǔ nǐ huì zhǎo dào yí gè bǐ
还会再结婚，也许你会找到一个比
yǐ qián de qī zi gèng hǎo de bàn lǚ
以前的妻子更好的伴侣！”



wǒ zěn me néng zhǐ wàng zài jié hūn ne wǒ zhǐ néng huó yì tiān le
“我怎么能指望再结婚呢？我只能活一天了。”

shén me kě shì nǐ hěn jiàn kāng a
“什么？可是你很健康啊！”

wǒ zhī dào kě jīn tiān wǒ jiù yào yǔ qī zì yì qǐ xià zàng
“我知道。可今天我就要与妻子一起下葬
了。这是我们这里的规矩。”

wǒ men zhèng shuō zhe zhè ge nǚ rén de qīn qī men jiù jìn lái le
我们正说着，这个男人的亲戚们就进来了。

sǐ qù de fù nǚ ān xiáng de tāng zài guān cái zhōng bèi sòng dào hǎi biān de
死去的妇女安详地躺在棺材中，被送到海边的
yì zuò xiǎo shān jiǎo xià zài nà lǐ jué mù rén xiān qǐ yì kuài jù dà
一座小山脚下。在那里，掘墓人掀起一块巨大
de shí bǎn shí bǎn xià shì yí gè shēn kǎng
的石板，石板下是一个深坑。

yí dàn guān cái bèi fàng jìn qù kě lián de zhàng fu jiù dài gēn zhe
一旦棺材被放进去，可怜的丈夫就得跟着
xià qù chú le yì hú shuǐ hé qī piàn miàn bāo shén me yě bù xǔ dài
下去。除了一壶水和七片面包，什么也不许带。

zhè zhēn shì bǐ sǐ hái ràng rén nán yǐ rén shòu
“这真是比死还让人难以忍受！”

wǒ dà shēng hǎn dào rán hòu jí máng qù zhǎo guó wáng
我大声喊道，然后急忙去找国王。

shì shuí zhè me cán rěn yào bǎ huó rén hé sǐ rén mǎi zài yì
“是谁这么残忍，要把活人和死人埋在一



qǐ wǒ wèn guó wáng
起？”我问国王。

zhè bìng bù cán rěn guó wáng yán lì de
“这并不残忍，”国王严厉地
shuō wǒ men zì gǔ yǐ lái jiù zàn shǒu zhè ge
说，“我们自古以来就遵守这个
chuántǒng
传统。”

wàixiāng rén yě yào tóng yàng dài dài ma
“外乡人也要同样对待吗？”
wǒ wèn dào
我问道。

shì de suǒ yǒu zhù zài zhè kuài tǔ dì
“是的，所有住在这块土地
shàng ér qiě zài zhè lǐ jié hūn de rén dōu yí yàng
上而且在这里结婚的人都一样。”

wǒ jīng dāi le zhè yě jiù shì shuō wǒ de shēng mìng yě jiāng hé qī
我惊呆了，这也就是说，我的生命也将和妻
zǐ de shēng mìng shuān zài yì qǐ le yí dàn tā sǐ le wǒ yě dé yǔ
子的生命拴在一起了。一旦她死了，我也得与
tā tóng zàng
她同葬。

shuō qǐ lái zhēn shì dào méi bù jiǔ qī zǐ zhēn de bìng le jǐ
说起来真是倒霉，不久，妻子真的病了，几
tiān hòu jiù sǐ le tā de qīn qī dōu lái le tā men gěi tā chuān shàng
天后就死了。她的亲戚都来了，他们给她穿上
yī fu gěi tā dài shàng suǒ yǒu de zhū bǎo shǒu shì rán hòu bǎ tā fàng jìn
衣服，给她戴上所有的珠宝首饰，然后把她放进
le guān cái lǐ
了棺材里。

rén men bǎ wǒ jǐn jǐn zhuā zhù jìn guǎn wǒ zhēng zhá zhe fǎn kàng kě
人们把我紧紧抓住，尽管我挣扎着反抗，可
hái shì bèi rēng jìn le kēng lǐ shí bǎn guāng dāng yī shēng zài wǒ tóu
还是被扔进了坑里。石板“咣当”一声在我头
dǐng gài shàng le wǒ jīng kǒng wàn fēn yí xià zǐ hūn le guò qù
顶盖上了。我惊恐万分，一下子昏了过去。

děng wǒ xǐng lái shí jiè zhe cóng yí tiáo zhǎi fèng lǐ tòu jìn lái de
等我醒来时，借着从一条窄缝里透进来的
yí sī wēi guāng kàn qīng zì jǐ shì zài yí ge jù dà de dòng xué lǐ
一丝微光，看清自己是在一个巨大的洞穴里。
sì zhōu quán shì fǔ làn de guān cái qí zhōng tǎng zhe xǔ duō jù bèi zhū bǎo
四周全是腐烂的棺材，其中躺着许多具被珠宝
fù gài zhe de kū lóu
覆盖着的骷髅。

wǒ wàng jì le hài pà xiàng fā fēng le yí yàng kāi shǐ sì chù jiǎn
我忘记了害怕，像发疯了一样，开始四处拣
zhū bǎo gēn běn méi xiǎng zhè lǐ jiù shì wǒ de zàng shēn zhī dì wǒ bù kě
珠宝，根本没想这里就是我的葬身之地，我不可